

طبقه‌بندی کلمات و عبارات کوتاه شده در انگلیسی

از بناهای یادبود و سنگ‌نوشته‌های باستانی چنین برمی‌آید که انسان مدت کوتاهی پس از آنکه به نوشتن آغاز کرد، شروع به مخفف کردن کلمات کرد. نمونه‌های عبارات کوتاه شده (abbreviations) روی سکه‌ها و نیز در دست‌نوشته‌ها و حکاکیهای باستان بچشم می‌خورد. در عصر جدید رشد سریع علوم و فنون و تجارت و افزایش سازمانهای دولتی باعث شده تعداد بسیار زیادی عبارت کوتاه شده ساخته شود و در مکاتبات فنی و یا حتی مکاتبات عادی تداول یابد.

در انگلیسی عبارات کوتاه شده را از نظر نحوه تشکیل آنها می‌توان به پنج طبقه عمده بشرح زیر تقسیم کرد: سر حرف‌ها (initialisms)، سرنام‌ها (acronyms)، اختصارات (clippings)، ترکیبات (blends) و مخفف‌ها (contractions). این پنج طبقه عمده به زیرطبقه‌های متعدّد به شرح زیر تقسیم می‌شوند:

۱- سر حرف‌ها

سر حرف‌ها بخش عمده عبارات کوتاه شده را تشکیل می‌دهند. سر حرف‌ها از جمع حروف اول کلمات یا اصطلاحات مرکب بوجود می‌آیند اما معمولاً آنها را حرف به حرف تلفظ می‌کنند نه به صورت کلمه‌ای مستقل. سر حرف‌ها را می‌توان به هفت زیر طبقه تقسیم کرد:

الف: سر حرف متشکل از حروف اولیه کلمات متعلق به عبارت مرکب

BBC: British Broadcasting Corporation

KIA: Killed in action

ب: سر حرف متشکل از حروف اول کلمات اصلی عبارت یا اصطلاح مرکب

HB: Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

ج: سر حرف متشکل از حرف اول یک کلمه و کل کلمه دیگر عبارت

H-bomb: hydrogen bomb

S. Korea: South Korea

د: سر حرف متشکل از حرف اول یک جزء و کلمه کوتاه شده جزء دیگر عبارت

VADM: Vice admiral

W. long: West longitude

ه: سر حرف متشکل از حروف اول اجزاء اصلی به اضافه کلمه‌ای توضیحی

VJ-DAY: Victory over Japan

و: سرحرف متشکل از حروف اول کلمات عبارت که به صورت کلمه‌ای مستقل نوشته می‌شود

Seabee: CB (construction battalion)

emcee: MC (master of ceremonies)

۲- سرنام

سرنام کلمه‌ای است متشکل از حروف یا بخش‌های اول یک اصطلاح مرکب. سرنام برخلاف سرحرف معمولاً به صورت کلمه‌ای واحد تلفظ می‌شود، نه به صورت مجموعه‌ای از حروف مجزا. اجزای سرنام معمولاً از واژه‌ها و همخوان‌ها تشکیل می‌شوند و طوری ترکیب می‌شوند که کلمه راحت تلفظ می‌شود. سرنام‌ها نیز به نوبه خود به دوزیر طبقه تقسیم می‌شوند: سرنام‌های متشکل از حروف اول کلمات و سرنام‌های متشکل از هجای اول کلمات.

گاه به ضرورت در ساختن سرنام از حروف اول کلیه کلمات سازنده اصطلاح استفاده نمی‌شود. در برخی از سرنام‌ها از حروف اول کلمات غیراصولی مانند حروف اضافه یا حروف ربط نیز استفاده می‌شود. در برخی دیگر، به جای حرف اول از حرف دوم برخی کلمات استفاده می‌شود. برخی سرحرف‌ها در طول زمان به سرنام تبدیل شده و به صورت کلمه‌ای مستقل تلفظ می‌شوند.

BASIC: Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code

NATO: North Atlantic Treaty Organisation

این هم نمونه‌هایی از سرنام‌های متشکل از هجای اول کلمات سازنده اصطلاح:

HLBAL: High Altitude Ballon

Amoco: American Oil Company

۳- اختصارات

مختصر کردن فرآیندی است که در نتیجه آن بخشی از کلمه به جای کل کلمه به کار می‌رود. از آنجا که کلمه مختصر شده همه ویژگی‌هایی نحوی و معنایی کلمه اصلی را دارد، در زبان انگلیسی، بخصوص در محاوره، تمایل بر این است که کلمه مختصر شده را جایگزین کلمه اصلی کنند. روربه‌روز تعداد بیشتری کلمه مختصر شده تحت عنوان مدخلی مستقل به فرهنگ‌های لغت راه می‌یابد:

C: cent E: east F: Fahrenheit حذف از انتهای کلمه

phone: telephone chute: parachute حذف از ابتدای کلمه

fridge: refrigerator flu: influenza حذف ابتدا و انتهای کلمه و حفظ بخش میانی

ammo: ammunition bike: bicycle commie: communist حذف همراه با تغییرات آوایی

۴- ترکیبات

ترکیب در نتیجه تلفیق یک کلمه با یک (یا دو) کلمه دیگر که مختصر شده‌اند حاصل می‌شود.

ترکیبات هفت صورت مختلف به شرح زیر دارند:

الف: تلفیق حروف پیشین و حروف پسین دو کلمه مختصر شده:

- smog: smoke fog motel: motor hotel kencharter: kenya Aircharters
 ب: تلفیق حروف پیشین دو کلمه مختصر شده:
- cermet: ceramic metal comsat: communication satellite
 ج: تلفیق حروف پیشین کلمه‌ای مختصر شده با کلمه:
- navid: navigation aid paratroop: parachute troop
 د: تلفیق کلمه با حروف پسین کلمه‌ای مختصر شده:
- talkathon: talk marathon walkathon: walk marathon
 ه: تلفیق کلمه با حروف پیشین کلمه‌ای مختصر شده:
- hightec: high technology
 و: تلفیق حروف پیشین، حروف پسین / پیشین و حروف پسین کلماتی مختصر شده:
- SPANDAR: space range radar
 ز: تلفیق اجزای جمله یا گروه:
- dodgem: dodge them Whodunit: who done it?

۵- مخفف‌ها

در مخفف‌ها برخی از حروف یک کلمه حذف می‌شوند و معمولاً حروف اول و گاهی حروف آخر کلمه باقی مانند. گاه برای نشان دادن عمل حذف، از آپوستروف یا نقطه استفاده می‌شود. کلمات مخفف ممکن است به یکی از سه شکل زیر باشند:

الف: حذف حروف مصوت

TLS: Telex TRVL: travel CBL: cable CHRG: charge

howe'er: however

ب: حذف حروف بی صدا

ج: حذف برخی حروف بی صدا و حروف مصوت:

ARVD: arrived DLS: dollars Yd: yard mfg: manufacturing

کوتاه کردن کلمات و عبارات در انگلیسی باعث می‌شود هم بیان موجزتر شود و هم درجا صرفه‌جویی شود. اما این کار مشکلی نیز درست می‌کند و آن مشکل کلمات و عبارات کوتاه شده‌ای است که شبیه یکدیگرند. این نوع کلمات و عبارات مشابه در هر پنج دسته فوق وجود دارند. از هر دسته مثالهایی نقل می‌کنیم:

الف: سرحرف‌ها

ODP: Orbit Determination Program
 ODP: Organic Development Problem
 ODP: Original Document Procession

ب: سرنام‌ها

NADA: National Association of Dealers in Antiques

NADA: National Association of Drama Advisors

NADA: National Automobile Dealers Association

ج: اختصارات

int.: interruptor (electronics)

int.: intelligence (military, science)

int.: interest (finance)

د: ترکیبات

COMSAT: Communications Satellite corporation (USA)

COMSAT: Communications Satellite

COMSAT: Congressional Committee on Science and Astronautics (USA)

ه: مخفف‌ها

CTR: Center

CTR: Contour

CTR: Counter

وقت طلا است. سرعت و کارآیی که دو خصیصه جهان صنعتی امروز است اقتضا می‌کند پیامها با دقت، با حداقل کلمات و با سرعت از زبانی به زبان دیگر منتقل شود. بنابراین هر نوع زیاده‌گویی مانع برقراری ارتباط می‌شود و افزایش روزافزون کلمات و عبارات کوتاه شده نیز در واقع پاسخ به چنین ضرورتی است. به نقل از چاپ دوم فرهنگ کلمات و عبارات کوتاه شده انگلیسی، در این زبان صدوده هزار کلمه یا عبارت کوتاه شده وجود دارد و با توجه به این تعداد وجود کلمات و عبارات مشابه و نیز ابهام ناشی از آنها امری طبیعی است.